INDICE

Prefazione, di *Emiliano Picchiorri* 9

Introduzione 13

1. Il metodo "dal dialetto alla lingua" in Italia 17

1.1. Prime applicazioni del metodo nell'Ottocento 17
1.2. Ernesto Monaci e la Società Filologica Romana 27
1.3. La riforma Gentile e i programmi di Lombardo Radice 32

2. Il metodo "dal dialetto alla lingua" in Abruzzo 47

2.1. Gennaro Finamore, *Vocabolario dell'uso abruzzese* 47
2.2. Fedele Romani, *Abruzzesismi* 62
2.3. Luigi Fioravanti, *Il dialetto nell'insegnamento della grammatica e della lingua* 71
2.4. Gennaro Finamore, *Dialetto e lingua. Avviamento allo studio dell'italiano nelle nostre scuole* 76
2.5. Cesare De Titta, *Fiure e ffrutte. Libro per gli esercizi di traduzione dal dialetto abruzzese* 83
2.6. Alberto Preziosi, *Esercizi di traduzione dai dialetti degli Abruzzi. Chieti e provincia* 95
2.7. Giovanni Taurisani, *Voci dell'Aterno. Libro per gli esercizi di traduzione dal dialetto abruzzese* 102

3. Pratiche di scrittura nelle scuole abruzzesi tra Otto e Novecento 115

3.1. Elaborati scolastici abruzzesi di epoca post-unitaria 116
3.2. Elaborati scolastici abruzzesi degli anni Trenta e Quaranta del Novecento 128
3.3. Le correzioni dei maestri 141

Conclusioni 147

Appendice A. Elenco degli strumenti didattici dialetto-italiano dall'Ottocento alla riforma Gentile (1826-1923) 153

Appendice B. Elenco dei manualetti post-gentiliani (1924-1927) 175

Appendice C. Prove d'esame della scuola abruzzese post-unitaria (1862-1864) 207

Appendice D. Elaborati abruzzesi degli anni Trenta e Quaranta del Novecento (1935-1948) 227

Bibliografia 249

Indice dei nomi 269